

Persyaratan dan Ketentuan Bank Garansi / *Bank Guarantee Terms and Conditions*

Kepada Yth : PT Bank HSBC Indonesia ("HSBC")

To : PT Bank HSBC Indonesia ("HSBC")

Saya/kami, yang bertandatangan di bawah ini :

I/We, the undersigned :

Nama / <i>Name</i>	Jabatan* / <i>Title*</i>

*Presiden Direktur dan/atau Direktur sesuai ketentuan anggaran dasar Perusahaan

**President Director and/or Director in accordance with the Company's articles of association*

dari dan oleh karenanya bertindak untuk dan atas nama:

of and such for acting for and on behalf of:

Nama Perusahaan ("Pemohon") _____

Company's Name ("Applicant")

Alamat _____

Address

Nomor Telepon _____

Telephone's Number

Nomor Rekening _____

Current Account Number

□□□□	-	□□□□□□□□	-	□□□□
------	---	----------	---	------

Nomor Rekening Mata Uang Asing _____

Foreign Currency Account Number

□□□□	-	□□□□□□□□	-	□□□□
------	---	----------	---	------

Nama Perusahaan Terasosiasi _____

Name of Associated Company

dengan ini menyatakan bahwa terkait dengan permintaan dari Pemohon kepada HSBC untuk menerbitkan Bank Garansi (dalam bentuk apapun juga) dari waktu ke waktu (berdasarkan pada suatu formulir permohonan terpisah) ("Bank Garansi"), saya/kami dalam kapasitas saya/kami tersebut di atas dan oleh karenanya bertindak untuk dan atas nama Pemohon dengan ini menyatakan bahwa saya/kami telah membaca, mengerti dan oleh karenanya setuju untuk tunduk dan terikat pada persyaratan dan ketentuan sebagaimana berikut (sebagaimana dapat diubah atau ditambah dari waktu ke waktu):

herby represent that in relation with the Applicant's request to HSBC to issue Bank Guarantee (in whatsoever format) from time to time (pursuant to a separate application form) ("Bank Guarantee"), I/we in my/our respective capacity set out above and therefore acting for and on behalf of the Applicant hereby declare that I/we have read, understood hence agree to be subject to and bound by the following terms and conditions (which may be amended or added from time to time) :

1. Setiap penerbitan Bank Garansi berikut setiap jumlah yang harus dibayarkan oleh Pemohon kepada HSBC berdasarkan pada atau sehubungan dengan Bank Garansi tersebut akan dibukukan dalam suatu pembukuan khusus yang ditatausahakan oleh HSBC atas nama Pemohon. Pemohon menyetujui bahwa pembukuan tersebut merupakan bukti yang sah dan mengikat atas jumlah yang harus dibayarkan oleh Pemohon kepada HSBC tersebut, kecuali dalam hal terdapat kesalahan yang nyata.
Any issuance of Bank Guarantee including any amount due and payable by the Applicant to HSBC under or with respect to the Bank Guarantee shall be recorded in a special account maintained by HSBC in the name of the Applicant. Applicant agrees that the said record shall constitute valid and binding evidence as to the said amount due and payable by the Applicant to HSBC, except in the case of manifest error.
2. HSBC dapat membayar atas permintaan pertama meskipun terdapat keberatan dari Pemohon atau pihak lain, jumlah yang tercantum dalam setiap permintaan pembayaran yang diajukan terhadap HSBC berdasarkan pada Bank Garansi yang telah diterbitkan.
HSBC may pay on first demand despite any objection from the Applicant or any other party, the amount of every demand made on HSBC under the issued Bank Guarantee.
3. HSBC tidak bertanggung jawab atas tindakan yang dilakukan dengan itikad baik, atas setiap permintaan pembayaran, pemberitahuan atau pernyataan yang dibuat berdasarkan Bank Garansi yang telah diterbitkan dan dengan mempercayai setiap pernyataan dan dokumen yang diajukan kepada HSBC sebagai dokumen yang benar dan sah dalam segala hal. HSBC tidak memiliki tanggung jawab atau kewajiban apapun untuk mempertanyakan, memeriksa, memverifikasi akurasi, legalitas, keaslian dari dokumen-dokumen tersebut (baik asli maupun salinannya (fotokopi)) serta isi atau pernyataan yang terdapat di dalamnya atau kewenangan dalam mengajukan klaim/permintaan pembayaran tersebut.
HSBC shall not be liable upon acting in good faith on any demand notification or statement made under the issued Bank Guarantee and by relying on any statement or document (if any) presented to HSBC as being true and valid in all respect. There is no responsibility nor obligation on HSBC part to inquire, investigate, verify or satisfy HSBC or other party as to the accuracy, legality or authenticity of any such statement or document (either original or copy) and their respective content or the entitlement to submit the claim/demand.
4. HSBC bukan merupakan pihak dari dan tidak tunduk pada persyaratan dan ketentuan yang tercantum dalam perjanjian atau janji yang dibuat antara penerima manfaat Bank Garansi dan Pemohon, kecuali perjanjian tersebut dibuat dalam bentuk tertulis dan ditandatangani oleh pejabat HSBC yang berwenang.
HSBC are not a party to and not bound by any agreement or undertaking made between the beneficiary of the Bank Guarantee and the Applicant unless the agreement is in writing and signed by HSBC's authorised officer.

5. Pada saat menerima permintaan pembayaran, HSBC hanya akan memperhatikan dokumen-dokumen yang diperlihatkan pada HSBC dan tidak pada transaksi yang terkait dengan permintaan pembayaran tersebut dan HSBC tidak berkewajiban untuk memeriksa kebenaran dari setiap permintaan pembayaran.
When receipt of the demand, HSBC shall be concerned only with the documents presented to it and not with any transaction to which the demand relates and HSBC shall not be obliged to investigate the propriety of any demand.
6. Pemohon wajib untuk dengan segera mengembalikan dan memastikan pihak yang terkait (termasuk pihak penerima manfaat Bank Garansi tersebut) segera mengembalikan Bank Garansi yang telah berakhir masa berlakunya kepada HSBC. Segala hal yang timbul dari atau terkait dengan tidak dikembalikannya Bank Garansi tersebut dengan segera akan menjadi tanggung jawab Pemohon.
The Applicant must forthwith return, and ensure that the relevant party (including beneficiary of the Bank Guarantee) forthwith return the expired Bank Guarantee to HSBC. Any matter arising under or related to failure to forthwith return the said Bank Guarantee shall be the Applicant's liability.
7. Kecuali telah disepakati secara lain dan tertulis antara HSBC dan Pemohon, Pemohon akan dikenakan bunga, denda (dalam hal pembayaran lewat tempo), biaya administrasi dan/atau komisi untuk setiap penerbitan Bank Garansi, dengan besaran/tarif yang ditentukan oleh HSBC.
Unless otherwise agreed in writing by HSBC and the Applicant, the Applicant shall be imposed with interest, penalty (in the event of late payment), administration charges and/or commission for each issuance of Bank Guarantee, in such rate determined by HSBC.
8. Pemohon dengan ini, tanpa syarat dan dengan tidak dapat ditarik kembali, memberikan kuasa kepada HSBC untuk mendebit setiap jumlah yang jatuh tempo dan harus dibayarkan oleh Pemohon kepada HSBC dan/atau pihak lain yang terkait berdasarkan pada atau sehubungan dengan Bank Garansi yang telah diterbitkan, dari rekening manapun milik Pemohon yang ditatausahakan di HSBC.
The Applicant hereby irrevocably and unconditionally authorizes HSBC to debit any of the Applicant's account maintained with HSBC with any amount due and payable by the Applicant to HSBC and/or other relevant party under or with respect to the issued Bank Guarantee.
9. HSBC dapat setiap saat mengalihkan atau memindahkan setiap dan seluruh hak dan kewajibannya (untuk yang tersebut terakhir ini, sepanjang dimungkinkan oleh peraturan dan/atau hukum yang berlaku) berdasarkan Bank Garansi yang telah diterbitkan kepada pihak manapun dengan menyampaikan pemberitahuan tertulis kepada Pemohon untuk tujuan tersebut.
HSBC may at any time assign or transfer any or all of its rights and obligations (for the later, to the extent possible pursuant to the prevailing laws and/or regulations) with respect to the issued Bank Guarantee to any person by giving written notification to the Applicant to that effect.
10. Persyaratan dan Ketentuan ini tidak mengurangi pemberlakuan setiap hak HSBC berdasarkan dokumen-(dokumen) lainnya yang disyaratkan HSBC untuk tujuan penerbitan Bank Garansi.
This terms and conditions shall not prejudice any of HSBC's right under any other document(s) required by HSBC for the purpose of the issuance of Bank Guarantee.
11. HSBC berhak untuk merubah persyaratan dan ketentuan ini dari waktu ke waktu yang berlaku untuk penerbitan Bank Garansi baru setelah tanggal efektif perubahan tersebut. HSBC akan memberitahukan perubahan terhadap persyaratan dan ketentuan ini dengan menempatkan pemberitahuan mengenai hal tersebut atau persyaratan dan ketentuan baru di aula dari kantor-kantor HSBC dan/atau melalui cara lain yang dianggap layak oleh HSBC 7 (tujuh) hari kerja bank sebelum tanggal efektif perubahan atau persyaratan dan ketentuan baru tersebut.
HSBC entitles to amend this terms and conditions from time to time, which shall only be applicable for new Bank Guarantee issued after the effective date of such amendment. HSBC shall notify any amendment to this terms and conditions by placing notice on such amendment or the new terms and conditions in any banking hall of HSBC and/or through such means deem appropriate by HSBC, 7 (seven) banking days prior to the effective date of such changes or new terms and conditions.
12. Persyaratan dan ketentuan untuk penerbitan Bank Garansi ini tunduk pada dan harus diinterpretasikan sesuai dengan hukum negara Republik Indonesia.
This terms and conditions for the issuance of Bank Guarantee is subject to and must be interpreted in accordance with the law of the Republic of Indonesia.
13. Persyaratan dan ketentuan ini dibuat dalam versi bahasa Indonesia dan Inggris. Dalam hal terdapat ketidaksesuaian antara versi bahasa Indonesia dan Inggris, versi bahasa Indonesia yang akan berlaku.
This terms and conditions is made in Indonesian and English version. In the event of inconsistency between the Indonesian version and the English version, the Indonesian version shall prevail.

Untuk dan atas nama Pemohon / For and on behalf of the Applicant



Tanggal _____
Date _____

Tanda Tangan (dengan Cap Perusahaan jika ada) / Signature (with Company Chop if any)

Nama _____ Jabatan* _____
Name _____ Title* _____

*Presiden Direktur dan/atau Direktur sesuai ketentuan anggaran dasar Perusahaan
*President Director and/or Director in accordance with the Company's articles of association